



<http://kosisivut.fonet.fi/~espoonkirjansitojat>

Yhdistyksen tilinumero: **FI03 1416 3000 1065 26**

### Puheenjohtajan kynästä



Kirja on ystävämme, vaikka se kääntää selkänsä meille ollessaan kirjahyllyssä. Miltä tulevaisuuden kirja näyttää? Ajattelen lähinnä niin, että maailma digitalisoidaan ja nuorempi sukupolvi lukee käyttäen erilaisia olemassa olevia digitaalisia medioita. Kuitenkaan sitä tunnetta, joka saadaan pitämällä kirjaa kädessä, ei voi saavuttaa millään muulla tavalla kuin pitämällä kirjaa kädessä. Voi kääntää lehtiä, tuntea paperin ominaisuudet, katsoa typografiaa ja katsella kuvia. Voi tarkastella kansimateriaalia, joka on kluutia, nahkaa tai jotain muuta ylivetomateriaalia. Näin voidaan tehdä ainoastaan ”elävällä” kirjalla. Kirja on nautinto sellaisenaan.

Tämä vuosi on yhdistyksemme juhluvuosi. Täytämme syksyllä 15 vuotta. Sitä juhlistetaan juhlanäyttelyllä, johon voitte osallistua. Lisää tietoa on tässä tiedotteessa. Yhdistyksen vuosikokous pidetään 14. pv maaliskuuta 2013 klo 17.00. Tule mukaan vaikuttamaan yhdistyksen toimintaan.

Kevättalvisin terveisin  
Sven Seger  
puheenjohtaja



### Ordförandens spalt

Boken är vår vän, fastän den vänder ryggen mot oss i bokhyllan. Hur må framtidens böcker ser ut? Jag tänker närmast på att världen digitaliseras och de yngre generationerna läser mycket på de olika digitala medier som finns. Den känsla som man får med att hålla en bok i handen kan man inte uppnå på annat sätt än att just röra vid boken. Kunna vända på bladen, känna papprets kvalitet, se på

typografin och studera bilder. Att få studera pärmaterialet som är gjort med klot, läder eller något annat överdrag. Det sker endast med en ”levande” bok. Det är en njutning.

Detta år är ett jubileumsår för föreningen. Vi fyller 15 år på hösten. Det skall firas med en jubileumsutställning och ni får delta i den. Det finns mer information längre fram i brevet.

Föreningens årsmöte hålls den 14 mars 2013 kl. 17.00.  
Kom med och påverka.

Vårvinterhälsningar  
Sven Seger  
ordförande

### Vuosikokous

ESPOON KIRJANSITOJAT RY  
pitää vuosikokouksensa  
torstaina 14. maaliskuuta 2013 klo 17.00

Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset asiat.  
Kokous pidetään Espoon kaupungin työväenopiston  
tilassa, osoite Kuunkehrä 2 B, 4 krs.

Tervetuloa  
Hallitus



### Årsmöte

ESBO BOKBINDARE rf  
håller sitt årsmöte  
torsdagen den 14 mars 2013 kl. 17.00

Vid mötet behandlas stadgeenliga ärenden.  
Mötet hålls i Esbo stads arbetarinstitutets lokal, ad-  
dress Månskivan 2 B, 4 vån.

Välkomna  
styrelsen

### Toimintakertomus 2012

Vuosikokous pidettiin 8.3.2012. Yhdistyksen puheenjohtajana toimi Sven Seger, hallituksen jäseninä olivat Oiva Harjunpää, Sari Randén, Seppo Seppälä ja Rudolf Sommer. Viola Stenholm jatkoi ja uutena varajäsenenä aloitti Ritva Kurittu-Kalaja. Seppo Seppälä toimi rahastonhoitajana ja Päivi Oksanen sihteerinä. Toimin-

nantarkastajina olivat Tapani Talari ja Pentti Oksanen, varatoiminnantarkastajina Rolf Wallenius ja Roger Schoultz. Tehtiin sääntömuutos: tilintarkastaja/tilintarkastus muutettiin toiminnantarkastaja/toiminnantarkastus. Jäsenmaksu nostettiin 15 euroon.

Hallitus kokoontui vuoden aikana viisi kertaa. Helmikuussa hallitukselle, tilintarkastajille ja tiedotteen toimittajalle tarjottiin illallinen ravintola Tapiontorilla. Tiedotteita ilmestyi kolme kertaa, toimittajana Kari Väyrynen. Seppo Seppälä ylläpiti kotisivuja. Sari Randén aloitti kirjaston hoidon Rudolf Sommerin luopuessa tehtävästä. Rudolf jatkoi arkiston ylläpitoa.

Lahjoitukset kirjastoon: Jorma Saarinen kopiot seuraavista teoksista: Saksalais-suomalainen Graafillinen sanakirja vuodelta 1934 ja Uppfinningars bok, öfversigt af industriens utveckling på alla områden vuodelta 1893. Seppo Seppälä on tehnyt kopioista liimasidoksen. Sari Randén: vuoden 2000 näyttelyluettelo Suuri Kansainvälinen Kirjansidontanäyttely. Lalupate oy: luettelo myynnissä olevista konservointipapereista.

Kansalliskirjastossa 7.6.–20.10.2012 avoinna olleen Kirjava keskiaika – 1000 vuotta kirjakulttuuria näyttelyn ohessa oli esillä jäsenten sitomien kirjojen näyttely Kirjallinen Kulttuuri Keskiajan Suomessa kirjansitojen silmin. 19 jäsentä oli sitonut Tuomas Heikkilän teoksen Kirjallinen kulttuuri keskiajan Suomessa. Bibliophilus-lehden numerossa 3/12 oli kirjoitus yhdistyksen näyttelystä.

Talkoita järjestettiin vuoden aikana neljä kertaa. Työhuone laitteineen oli jäsenistön käytössä seitsemän kertaa. Kirjansidontatarpeita hankittiin jäsenten käyttöön tarpeen mukaan. Yhdistys osallistui työnäytöksin ja/tai yhdistyksen toimintaa esitellen erilaisiin tapahtumiin neljä kertaa: Kulturen vid ån 14.6.2012, Taiteiden yössä kansalliskirjastossa 23.8.2012, Yhdessä enemmän-Mera tillsammans Iso Omenassa 20.10.2012 ja Kädentaidot messut Tamperella 16.–18.11.2012. Lisäksi osallistuttiin työväenopiston keväänäyttelyyn sekä joululahjavalvojaisiin. Rudolf Sommer piti kirjansidontan opettajille kultauskurssin, kolme iltaa.

Yhdistys järjesti 8.9.2012 retken Pukstaaviin Sastamalaan. Samalla käytiin tutustumassa myös Tyrvään käsi – ja taideteollisuusoppilaitoksen kirjansidontaluokkiin sekä nahkaliike Eliisa Marjaanaan. Retkelle osallistui 32 henkilöä.

Espoon kaupunginjohtajalle luovutettiin vieraskirja 6.3.2012, kirja oli Rudolf Sommerin sitoma. Yhdistys muisti 25 v täyttäneitä Espoon Pitsinnypläys ry:tä kukkakimpulla ja rahalahjoituksella.

Perustettiin 15-vuotisjuhlanäyttelyä varten työryhmä: Sven Seger, Rudolf Sommer, Seppo Seppälä, Sari Randén ja Ritva Kurittu-Kalaja. Kalevi Kuitusen säätiö on avustanut 1000 eurolla näyttelyn järjestämistä. Toimintaansa jatkoi Kirjansidokset Pohjoismaista 2013, Nordiska Bokband 2013 näyttelyn työryhmä: Sven Seger, Rudolf Sommer, Seppo Seppälä, Oiva Harjunpää ja sihteeri Sari Randén.

Jäseniä yhdistyksessä oli vuoden vaihtuessa 120.

Årsmötet hölls den 8.3.2012. Som föreningens ordförande verkade Sven Seger, som styrelsemedlemmar var Oiva Harjunpää, Sari Randén, Seppo Seppälä och Rudolf Sommer. Viola Stenholm fortsatte och som ny suppleant började Ritva Kurittu-Kalaja. Seppo Seppälä var kassör och Päivi Oksanen var sekreterare. Verksamhetsgranskare var Tapani Talari och Pentti Oksanen, som deras suppleanter var Rolf Wallenius och Roger Schoultz. Det gjordes en stadgeändring: revisor/revision ändrades till verksamhetsgranskare/verksamhetsgranskning. Medlemsavgiften höjdes till 15 euro.

Styrelsen sammankom fem gånger under året. I februari månad bjöd föreningen styrelsen, revisorerna och medlemsbrevets redaktör på middag på restaurang Tapiontori. Medlemsbrevet utkom med tre nummer, som redaktör var Kari Väyrynen. Seppo Seppälä uppdaterade hemsidorna. Sari Randén började sköta om biblioteket efter Rudolf Sommer. Rudolf fortsätter sköta om arkivet.

Gåvor till biblioteket: Jorma Saarinen har kopierat följande band: Saksalais-suomalainen Graafillinen sanakirja från år 1934 och Uppfinningarnas bok, öfversigt af industriens utveckling på alla områden från år 1893. Seppo Seppälä har limbundit den. Sari Randén: år 2000 utställningskatalogen Suuri Kansainvälinen Kirjansidontanäyttely. Lalupate Oy: en förteckning över konserveringspapper som finns till försäljning.

I samband med Nationalbibliotekets utställning, den 7.6. – 20.10.2012, Den litterära medeltiden, 1000 år av bokkultur, var utställt våra medlemmars böcker med rubriken Den litterära kulturen under medeltiden ur bokbindarens ögon. 19 medlemmar deltog med inbinding av Tuomas Heikkiläs skrift Den litterära kulturen under medeltiden. I Bibliophilus tidning nummer 3/12 ingick en skrivelse om föreningens utställning.

Under året hölls fyra talko-tillfällen. Arbetsrummet med dess utrustning var till medlemmarnas användning sju gånger. Bokbindningsmaterial anskaffades åt medlemmarna efter behov. Föreningen deltog med arbetsdemonstrationer och/eller för föreningens verksamhet givande aktiviteter fyra gånger: Kulturen vid ån 14.6.2012, Konstens natt på Nationalbiblioteket 23.8.2012, Yhdessä enemmän – Mera tillsammans på Stora Äpplet 14.6.2012 och Hantverksmässan i Tammerfors 16. – 18.11.2012. Dessutom deltog vi i arbetarinstitutionens vårutställning och julklappsåka. Rudolf Sommer höll en förgyllningskurs för lärare tre gånger. Föreningen ordnade en utfärd till Pukstaavi i Sastmola. Samtidigt bekantade vi oss med Tyrvis hantverks- och konstindustriläroverkets bokbindarklass samt besökte läderbutiken Eliisa Marjaana. I utfärden deltog 32 personer.

Till Esbo stads stadsdirektör överlämnades en gästbok den 6.3.2012, boken var inbunden av Rudolf Sommer. Föreningen uppvaktade 25 år fyllda Esbo Spetsknyppling rf med blommor och en penninggåva.

För 15-årsjubileumsutställning grundades en arbetsgrupp: Sven Seger, Rudolf Sommer, Seppo Seppälä,

Sari Randén, och Ritva Kurittu-Kalaja. Kalevi Kuitunens fond har bidragit med 1000 euro för arrangemangen av utställningen. Arbetsgruppen för Kirjansidokset Pohjoismaista 2013 – Nordiska Bokband 2013 fortsatte med sitt arbete: Sven Seger, Rudolf Sommer, Seppo Seppälä, Oiva Harjunpää och sekreterare Sari Randén.  
Medlemsantalet i föreningen vid årsskiftet var 120.

## Toimintasuunnitelma vuodelle 2013

Vuosi 2013 on juhlavuosi yhdistyksen täyttäessä 15 vuotta.

Vuosikokous pidetään maaliskuussa.

Keväällä järjestetään talkoopäiviä sekä työhuoneen/laitteiden käytön mahdollistavia päiviä. Materiaalia jäsenille hankitaan edellisvuosien tapaan.

Yhdistys osallistuu Kulturen vid Ån – tapahtumaan 13.6.2013 ja mahdollisesti Yhdessä enemmän – tapahtumaan Iso Omenassa syksyllä. Mikäli työväenopisto järjestää kevätnäyttelyn, joululahjavalvoiset ym. tapahtumia, yhdistys pyrkii olemaan niissä mukana.

Yhdistys järjestää jäsenilleen tapahtumia/retken.

Syksyllä järjestetään 15 vuotta täyttävän yhdistyksen kunniaksi näyttely, johon jäseniä pyydetään sitomaan Risto Juhanin dekkari ”Ei tikkua ristiin”.

Tiedotus jäsenille tapahtuu pääosin internetsivujen ja ainakin kolme kertaa ilmestyvän tiedotteen välityksellä.



## Verksamhetsplan för år 2013

År 2013 är jubileumsår då föreningen fyller 15 år.

Årsmötet hålls i marsmånad.

Under våren hålls talkodagar samt tillgång till arbetsrummet och dess utrustning. Material för medlemmar skaffas som tidigare.

Föreningen deltar i arrangemangen runt Kulturen vid ån den 13.6.2013 och möjligtvis vid Yhdessä enemmän – Mera tillsammans i Stora Äpplet på hösten så framt det ordnas. Ifall arbetarinstitutet har vårutställning, julklappsvaka eller andra aktiviteter, försöker föreningen delta.

Föreningen ordnar för medlemmar någon slags aktivitet/resa.

Under hösten ordnas, till föreningens är, 15 års utställning, där vi ber medlemmarna att binda in Risto Juhanis deckare ”Ei tikkua ristiin”.

Information till medlemmarna sker i huvudsak via Internetsidorna och åtminstone med tre gånger utkomna medlemsbrev.

## 15-vuotisnäyttely

Yhdistyksemme järjestää viisitoistavuotisen taipaleensa kunniaksi juhlanäyttelyn syksyllä 2013.

Näyttelyn pääkohteena on yhdistyksemme jäsenen, Risto Juhanin, kirjoittama dekkari ”Ei tikkua ristiin”, jonka jäsenemme voivat pukea haluamaansa asuun. Kirjan on kustannut ja sidottavat blokit lahjoittanut Espoon kirjansitojille Like Kustannus Oy.

Blokin leikattu koko on n 128 x 190 mm, laajuus 8 x 32 sivua, yht. 246 sivua. Blokin paksuus on noin 20 mm. Paperina on Lux Creamy uy, päällystämätön, kellertävä, 60 g/m2.

Sidontatapa on vapaa, kuitenkin ottaen huomioon teoksen luonteen ja sisällön.

Blokkeja on käytettävissä yhteensä 40 kappaletta. Blokin voi lunastaa:

1) noutamalla Olarista keskiviikkona 17 - 20, torstaina 12 -20 tai perjantaina 10 – 13 viimeistään 2.5.2013. Osallistumismaksu on tällöin 20 euroa käteisenä lunastushetkellä

2) tilaamalla postitse, jolloin osallistumismaksu on 30 euroa joka on maksettava yhdistyksen tilille FI03 1416 3000 1065 26 viimeistään 2.5.2013. Maksun viestiin tulee laittaa: ”Tikut” ja osallistujan nimi. Osallistuminen tulee varmistaa sähköpostilla osoitteeseen seppalaster@gmail.com ja viestiin on laitettava osallistujan nimi ja yhteystiedot.

Sidotut teokset tulee palauttaa 20.9.2013 mennessä joko Olariin em aikoina tai postitse osoitteeseen:

Ritva Kurittu-Kalaja  
Espoon työväenopisto  
Espoon keskuksen kudonta-asema  
PL 76303  
02070 Espoon kaupunki

HUOM!: Olariin voidaan palauttaa sidoksia vain kirjansidonnain kurssien ollessa käynnissä!

Näyttelyyn kootaan myös muita jäsenistömme vuosien varrella sitomia teoksia.

## 15-årsjubileumsutställning

Vår förening ordnar en jubileumsutställning till äran av 15 års verksamhet under hösten 2013.

Som huvudobjekt är en av våra medlemmars, Risto Juhanis, skrivna deckare "Ei tikkua ristiin", som våra medlemmar kan beklä i den utstyrelse som ni vill. Bokens förläggare och blocken som skall inbindas är en gåva åt Esbo bokbindare av Like Kustannus Oy.

Renskuret format är ca 128 x 190 mm, omfånget 8 x 32 sidor, sammanlagt 246 sidor. Blockets tjocklek är ca 20 mm. Pappret är Lux Creamy uy, obestruket, gulaktigt, 60 g/m<sup>2</sup>.

Sättet att binda in är fritt med beaktandet av bokens karaktär och innehåll.

Vi har sammanlagt 40 block. Blocken kan rekvireras:

1) avhämtas från Olars onsdagar 17 – 20, torsdagar 12 – 20 eller fredagar 10 – 13 senast den 2.5.2013. Deltagaravgiften är då 20 euro som betalas vid avhämtningstillfället

2) beställning via posten, då är deltagaravgiften 30 euro som inbetalas på föreningens konto FI03 1416 3000 1065 26 senast den 2.5.2013. Meddelande i samband med betalningen är: "Tikut" samt deltagarens namn. Deltagandet skall bekräftas via e-post på adressen sep-palalaster@gmail.com med deltagarens namn och kontaktuppgifter.

Den inbundna boken skall skickas senast 20.9.2013 aningen till Olars under tidigare nämnda tidpunkter eller med posten till adressen:

Ritva Kurittu-Kalaja  
Esbo stads arbetarinstitut  
Esbo centrums väv-station  
PB 76303  
02070 Esbo stad

OBS! Till Olars kan böcker lämnas endast då där pågår kurser.

Till utställning insamlas även andra böcker som våra medlemmar har bundit in under åren.

### AVOIN KIRJE KIRJASIDONNAN YSTÄVILLE

Tee yhdistyksestämmen entistä palvelevampi, osallistu!

Espeen Kirjansitoijat ry – Esbo Bokbindare rf täyttää tänä vuonna 15 vuotta.

Perustamistilaisuuden 19 henkilöstä on kasvanut yhdistys, johon kuuluu noin 120 kirjansidonnain ystävää ympäri Suomea. 15 vuoteen sisältyy monta kurssia työväenopistoissa, useita näyttelyitä, retkiä ja tehdaskäyntejä, sekä muuta yhteistä tekemistä. Merkittävässä osassa ovat myös kontaktit muiden pohjoismaiden kirjansi-

donnain ystäviin sekä kotimaisiin ja ulkomaisiin sidontamateriaalien toimittajiin. Useita kertoja vuodessa ilmestyvä tiedote jossa kerrotaan yhdistyksen tapahtumista, antaa jokaiselle jäsenelle tietoja toiminnasta. Kaikesta tästä on muotoutunut hyvin elävää toimintaa.

Uskon, että yhdistyksestämmen löytyy hallituksen lisäksi henkilöitä, joilla on halua ja aikaa tulla mukaan järjestelmään mm tulevia näyttelyitä ja muita tapahtumia. Koska olemme kaksikielinen yhdistys, olisi tärkeää saada mukaan toimintaan myös ruotsinkielisiä jäseniämme.

Tule mukaan tekemään yhdistyksestämmen entistä toimivampaa ja jäsenkuntaamme paremmin palvelevaa. Kerro hallituksemme jäsenille tai kirjansidonnain opettajille toiveitasi ja ideoitasi. Tule mukaan lähiaikojen tapahtumien suunnitteluun ja valmisteluun. Tällä tavalla voit tukea hallituksen toimintaa.

Terveisin  
Rudolf Sommer



### ÖPPET BREV TILL ALLA VÄNNER AV BOKBINDNING

Gör att föreningen ännu bättre kan betjäna, delta!

Espeen Kirjansitoijat ry – Esbo Bokbindare rf fyller detta år 15 år. Av de 19 personer som grundade föreningen har det växt en förening, som nu har ca 120 bokbindarvänner som finns runt i Finland. Dessa 15 år innehåller många kurser i arbetarinstitutionen, otaliga utställningar, utfärder och fabriksbesök, samt andra gemensamma aktiviteter. En anmärkningsvärd del är även kontakterna till de övriga nordiska vänner av bokbindning samt till både inhemska som utländska leverantörer av bokbindningsmaterial. Flere gånger under året utkommer medlemsbrev där det berättas om föreningens aktiviteter, ger åt alla medlemmar information om verksamheten. Av allt detta har det bildats en aktiv verksamhet.

Jag tror, att det finns personer förutom styrelsen, som vill och har tid att vara med vid arrangemang bl.a. vid kommande utställningar och andra aktiviteter. Eftersom vi är en tvåspråkig förening, är det viktigt att vi får med också de svenskspråkiga medlemmarna.

Kom med och gör vår förening ännu mera aktiv och som bättre kan betjäna medlemskåren. Berätta för styrelsens medlemmar eller bokbindarlärarna dina önskemål och idéer. Kom med vid planering och utförande av kommande aktiviteter. På detta sätt kan du stöda styrelsens arbete.

Hälsningar  
Rudolf Sommer